ZELENAYA VISHENKA, ALY TSVETOK\* (A GREEN CHERRY, A SCARLET FLOWER)

A green cherry, a scarlet flower

Why are you off , my dear, for such a long time?

Why are you off , my dear, for such a long time?..

I would like to write down a letter to you, but I don’t know how.

I would like to write down a letter to you, but I don’t know how,

I would like to send it to my dear, but I don’ t dare.

I would like to write down a letter, but I don’t know how,

I would like to send it to my dear, but I don’ t dare.

I would like to send it to my dear, but I don’ t dare…

But I’ll ask my daddy to go for a walk in the green garden. But I’ll ask my daddy to go for a walk in the green garden,

And I’ll ask my dear mummy to pick cherries.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*The Russian songs from the point of view of their trend are far beyond the interpretation of folk melodies, as they contain a great number of themes and episodes of Margarita Kuss’s own composition. It is a chamber composition for voice and piano.

\*\* This text is an approximate translation of the folk lyrics.

Zelenaya vishenka, aly tsvetok, chto zhe tebya, milen'kiy, dolgo netu ?

Chto zhe tebya, milen'kiy, dolgo netu ? .. Napisala b pis'metso, ne umeyu.

Napisala b pis'metso, ne umeyu, poslala by k milomu, da ne smeyu.

Napisala b pis'metso, ne umeyu, poslala by k milomu, da ne smeyu.

Poslala by k milomu, da ne smeyu…

Poproshus' u tyaten'ki v zelen sad gulyat'.

Poproshus' u tyaten'ki v zelen sad gulyat', u rodimoy mamen'ki vishen'ya shchipat'.